

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1986 Nr. 20

A. TITEL

*Protocol bij het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR);
Genève, 5 juli 1978*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1980, 155.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1980, 155.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 4 november 1985 (Kamerstukken II 1985/86, 19302 (R 1301), nr. 1) is het Protocol in overeenstemming met artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELLEN, de Minister van Verkeer en Waterstaat N. SMIT-KROES en de Minister van Financiën H. O. C. R. RUDING.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 14 december 1985.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1980, 155.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 3, zesde lid, van het Protocol een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	29 september 1980
Roemenië ²⁾	4 mei 1981

¹⁾ Onder mededeling dat het Protocol van toepassing zal zijn voor Berlijn (West) met ingang van de datum waarop het Protocol in werking treedt voor de Bondsrepubliek Duitsland.

²⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“The Socialist Republic of Romania declares that, under the provisions of the article 9 of the Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (C.M.R.) it does not consider itself bound by the provisions of the article 8 of the Protocol, in accordance with which any dispute between two or more Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Protocol which the Parties are unable to settle by negotiation or other means may, at the request of any one of the Contracting Parties concerned, be referred for settlement to the International Court of Justice.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to the International Court of Justice for a solution only with the consent of all Parties to the dispute, for each concrete case.” (*VN-vertaling*).

en de volgende verklaring:

(a) “The Socialist Republic of Romania considers that the provisions of the article 3, paragraphs 1 and 2, are not in keeping with the principle according to which the multilateral international treaties whose object are of interest to the international community as a whole, should be opened to the participation of all States.”

(b) “The Socialist Republic of Romania considers that the maintaining of the state of dependence of some territories to which reference is made by the provisions of article 7 of the Protocol is not in keeping with the United Nations Charter and with the documents adopted by the United Nations concerning the granting of independence to the colonial countries and peoples, including the Declaration on the principles of International Law concerning friendly relations and the co-operation between States according to the United Nations Charter, and which has unanimously been adopted by the United Nations General Assembly resolution No. 2625 (XXV) of 24 October 1970 and which solemnly proclaims the States’ obligation to further the implementation of the principle of equal rights for the people and their right to dispose of themselves, in order to put a speedy end to colonialism.”

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 3, tweede lid, van het Protocol een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Oostenrijk	19 februari 1981
Frankrijk ¹⁾	14 april 1982
Italië	17 april 1982
Spanje	11 oktober 1982
België	6 juni 1983
Zwitserland ²⁾	10 oktober 1983
Noorwegen	31 augustus 1984
Zweden	30 april 1985
Griekenland	16 mei 1985
het Koninkrijk der Nederlanden	28 januari 1986
(voor Nederland)	

¹⁾ Met de volgende verklaring: «*Le Gouvernement de la République française, se référant à l'article 9 du Protocole, déclare qu'il ne se considère pas comme lié par l'article 8, qui prévoit la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.*».

²⁾ Met de volgende verklaring:

«*Le Conseil fédéral suisse déclare, en se référant à l'article 23, paragraphes 7 et 9 nouveaux, de la CMR, introduits en vertu de l'article 2 du Protocole, que la Suisse calcule la valeur, en Droit de tirage spécial (DTS), de sa monnaie nationale de la manière suivante:*

La Banque nationale suisse (BNS) communique chaque jour au Fonds monétaire international (FMI), le cours moyen du dollar des Etats-Unis d'Amérique sur le marché des changes de Zurich. La contre-valeur en francs suisses d'un DTS est déterminée d'après ce cours du dollar et le cours en dollar du DTS, calculé par le FMI. Sur la base de ces valeurs, la BNS calcule un cours moyen du DTS qu'elle publie dans son bulletin mensuel.».

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 4, eerste lid, op 28 december 1980 in werking getreden voor de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor Berlijn (West)), Denemarken, Finland, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Voor iedere Staat die het Protocol bekrachtigt of er toetreedt na 29 september 1980, treedt het Protocol ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking op de negentigste dag na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol op 28 april 1986 voor Nederland in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 7, eerste lid, heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland het Protocol uitgebreid tot:

het eiland Man 19 april 1982
(met ingang van 18 juli 1982)

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1980, 155.

Voor het op 19 mei 1956 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (CMR) zie ook *Trb.* 1986, 19.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds zie ook *Trb.* 1983, 114.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 5.

Uitgegeven de eenendertigste januari 1986.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK